

<p style="text-align: center;"><b>Guide de bonnes pratiques</b> <b>Programme Hubert Curien France-Hong Kong</b></p>
---

*Les organismes de recherche et les universités dont les chercheurs souhaitent travailler ensemble dans le cadre du programme Hubert Curien adhèrent au cadre qui fixe des principes incluant des règles de la propriété intellectuelle dans un esprit de co-propriété.*

*Ce guide de bonne pratique établit les règles générales qui doivent être adaptées au cas par cas, selon les projets de recherche en cours ou prévus. Chaque projet accepté fera ensuite l'objet d'un accord de coopération selon les règles fixées par ce guide. Ce cadre est élaboré afin de permettre aux chercheurs d'effectuer des recherches en commun avec flexibilité, liberté et responsabilité, tout en protégeant leurs découvertes.*

*En participant à ce projet de recherche commun, chaque chercheur, agissant au nom et pour son établissement nommé **Partie** (organisme de recherche ou université), accepte les principes suivants :*

### **Confidentialité - publication**

#### **1. Confidentialité**

Chaque Partie s'engage à demander aux membres de son personnel impliqués dans ce programme de respecter les règles de confidentialité sur les informations échangées pendant la collaboration.

Les Parties s'engagent à demander à leurs personnels statutaires ou étudiants d'approuver et d'accepter ces principes et si nécessaire de signer un accord de confidentialité.

#### **2. Publications et présentations orales ou affichées**

Toutes les publications et présentations orales ou affichées doivent mentionner les noms des chercheurs des Parties impliqués dans l'obtention des résultats scientifiques, ainsi que les établissements auxquels ils appartiennent.

Les Parties s'informeront mutuellement des projets de publications ou de présentations orales ou affichées avant leurs révélations publics.

Si une publication ou présentation proposée contient des informations d'importance industrielle, commerciale ou stratégique, sa révélation peut être remise momentanément pour mettre en place les mécanismes de protection appropriée.

### **Propriété intellectuelle et protection des résultats**

Les principes visés ci-dessous s'appliquent aux résultats des recherches et à la propriété intellectuelle dérivée des projets de recherche communs mis à exécution dans le cadre d'accords spécifiques entre les Parties.

### ***1- Droits acquis en dehors du cadre de la recherche en collaboration***

Les droits acquis en dehors du cadre de la recherche commune avant ou pendant la durée du projet de collaboration entre les Parties, demeurent la propriété de chaque Partie.

### ***2- Droits concernant les résultats issus de la recherche menée en collaboration - Principes***

Toutes les données et recherche originales, y compris les droits de propriété intellectuelle les concernant, obtenues par le personnel des Parties dans le cadre du projet de recherche appartiennent conjointement aux Parties.

Chaque Partie s'engage à transmettre aux autres Parties, les informations nécessaires afin d'effectuer les travaux de recherche en collaboration ainsi que les résultats qui en résultent.

### ***3- Inventions***

Les inventions communes sont la propriété conjointe des Parties proportionnellement à leurs contributions respectives, à moins qu'un accord spécifique le modifie.

Les Parties décideront conjointement d'un accord spécifique pour la protection de leurs inventions communes, en particulier pour les pays dans lesquels des demandes de brevet seront déposées ainsi que du partage des coûts de dépôt et de maintien des brevets, ainsi que la Partie responsable de la protection et du transfert des technologies issues des inventions.

### ***4 - Redevances***

Sauf indication contraire, chaque Partie concède aux autres Parties, pour l'enseignement et la recherches, l'utilisation libre et sans redevance de tous les résultats, même ceux pouvant être protégés par copyright, après accord écrit des auteurs,

## **Transfert de technologie**

Les Parties définiront dans un accord spécifique, et dans un délai raisonnable, les termes précis et les clauses pour l'utilisation des résultats communs.

Sauf indication contraire, des redevances seront distribuées proportionnellement aux contributions des Parties aux résultats pouvant faire l'objet d'un transfert de technologie.

-----

<p style="text-align: center;"><b>GUIDELINE OF GOOD PRACTICES</b> <b>PHC France-Hong Kong</b></p>
---

*The research organizations and universities whose researchers wish to work together within the framework of the Hubert Curien program subscribe to this guideline of good practices which sets out the common principles applying to the rules of intellectual property in a spirit of joint ownership.*

*This guideline of good practices lays down general rules which must be adapted on a case-by-cases basis, depending on current or planned research programs. Each accepted project will be the subject then of a cooperative agreement according to rules' fixed by this guideline.*

*This framework is drawn up in order to allow researchers to carry out joint research with more flexibility, freedom and responsiveness, while at the same time protecting their discoveries.*

*When participating in the join collaborative program, each researcher, acting on behalf of and for their research organizations or universities ('Party'), agrees to the following principles:*

## **Confidentiality - Publication**

### **1. Confidentiality**

Each Party undertakes to ask the members of its staff involved in a specific agreement to respect the rules of confidentiality with regard to information exchanged during collaborative research.

The Parties undertake to ask their staff and students to approve and accept these principles, and if necessary, to sign a confidentiality agreement.

### **2. Publications and Presentations**

All publications and presentations must mention the name(s) of the Parties' researcher(s) involved in obtaining findings, as well as the organizations to which they belong.

The Parties shall inform each other about publications or presentations prior to their disclosure to the public.

Should a proposed publication contain information of industrial, commercial or strategic importance, its disclosure may be postponed to allow for appropriate protection.

## Intellectual property and protection of findings

The principles set out below apply to research findings and to intellectual property derived from joint research projects carried out within the framework of specific agreements between the Parties.

### 1 Rights acquired outside the framework of collaborative research

Rights acquired prior to or at the same time as collaborative research between the Parties shall remain the property of the Parties.

### 2 Rights to data derived from collaborative research - principle

All original data and research, including intellectual property rights relating to them, carried out by staff of the Parties shall belong jointly to the Parties. Each Party undertakes to pass on to the other Parties such information as is required in order to carry out collaborative research as well as all the findings derived therefore.

### 3 Inventions

Joint inventions shall be jointly owned by the Parties in proportion to their respective contributions, unless a specific agreement states otherwise.

The Parties shall jointly define in a specific agreement procedure for the protection of joint inventions, in particular the countries in which patent applications are filed and the sharing of costs of taking out patents, as well as the Party responsible for the protection and subsequent technology transfer of inventions.

### 4. Royalties

Unless otherwise stated, each Party shall, for teaching and research activities, grant to the other Parties right of access free of royalties to any of its findings likely to be protected by copyright, subject to the prior written agreement of the author(s).

## Technology transfer

The Parties shall define in a specific agreement, and within a reasonable time limit, the precise terms and provisions for the utilization of joint findings.

Unless otherwise stated, royalties shall be distributed in proportion to the contributions of the Parties to findings resulting in technology transfer.

-----